

VOSGES



ИНСТРУКЦИЯ ПО МОНТАЖУ И ЭКСПЛУАТАЦИИ

11-07

25833

ОГЛАВЛЕНИЕ

1. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ	3
2. МОНТАЖ	4
3. ЭКСПЛУАТАЦИЯ	5
4. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ	6
5. ГАРАНТИЯ	6

Сертификат соответствия № РОСС FR.АЕ44.В78683
Сертификат пожарной безопасности № ССПБ.ФР.ОП035.Н.01288
с 30.08.2009 по 29.08.2012 ОС АНО «ТЕСТ -С. ПЕТЕРБУРГ»

 **SUPRA**

“SUPRA S.A.”
28 rue du General Leclerc FR-67216 Obernai, Франция

Произведено во Франции



АЕ44



ОП035



ВАЖНО

Вы приобрели дровяное отопительное устройство нашего производства. Поздравляем Вас со сделанным выбором. Это устройство тщательно разработано. Для использования всех преимуществ, которые Вы вправе от него ожидать, вызовите специалиста нашей фирмы. Он произведет установку по всем правилам и обеспечит оптимальные условия работы и безопасности устройства, а также примет на себя всю ответственность за окончательный монтаж. Прежде чем запускать печь в работу, внимательно прочтите данную инструкцию по монтажу и эксплуатации. Она должна бережно храниться вместе с гарантийным чеком, в котором указаны модель и серийный номер. Несоблюдение указаний этого документа полностью лежит на ответственности лица, которое ведет обслуживание и монтаж устройства.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Данное устройство предназначено для сжигания дров, оно не может служить для сжигания мусора; в нем нельзя сжигать жидкое топливо, уголь и его производные.
- Соблюдайте все местные и национальные нормативы, а также европейские нормы⁽³⁾ по монтажу и эксплуатации устройства. В РФ соблюдайте Противопожарные требования СП 7.13130.2009.
- Отопительное устройство нагревается при работе, особенно со стороны стекла. Оно долго остается горячим, даже когда пламени больше не видно. Принимайте меры предосторожности во избежание контакта с устройством (следите за маленькими детьми).
- Перед проведением любых действий с электрическими соединениями и устройствами отключите электропитание.
- Данное устройство должно устанавливаться в соответствии с положениями действующих норм⁽³⁾. В РФ соблюдайте Противопожарные требования СП 7.13130.2009. Рекомендуется производить его монтаж силами квалифицированных специалистов.
- Строго следуйте указаниям данной инструкции. Бережно храните данную инструкцию.
- Ответственность производителя ограничивается поставкой устройства. Он не несет ответственности в случае несоблюдения данных предписаний.
- В частности, запрещены:
 - Расположение материалов, которые могут быть повреждены или разрушены под воздействием тепла (мебель, обои, деревянная обшивка...) в непосредственной близости к устройству;
 - Установка рекуператора тепла любого типа;
 - Использование любого рода топлива, кроме дров и лигнита;
 - Любые изменения в устройстве или в монтаже, не предусмотренные производителем. В случае таких изменений производитель освобождается от ответственности, и гарантия теряет силу. Используйте только рекомендуемые производителем запчасти.
- Несоблюдение данных указаний влечет за собой полную ответственность лица, производящего техобслуживание и монтаж.
- При установке в общественных местах должны соблюдаться санитарные регламенты департамента, хранящиеся в префектуре Вашего региона. В РФ соблюдайте Противопожарные требования СП 7.13130.2009.
- Производитель оставляет за собой право вносить без предупреждения изменения во внешний вид и в размеры своих моделей, а также в концепцию монтажа, если это окажется необходимым. Схемы и тексты данного документа являются неотъемлемой собственностью производителя и не могут воспроизводиться без его письменного разрешения.

ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ ПО МОНТАЖУ

Ваш камин "тянет хорошо", но вам неизвестна величина создаваемого им пониженного давления! Понижение давления, или тяга, измеряется в Паскалях (Па). Все топки, очаги и печи разработаны, оптимизированы и изготовлены согласно норме NF EN 13229 (или NF EN 13240), чтобы функционировать, будучи подсоединенными к дымоходу, создающему пониженное давление, равное 12 Па. Очень часто (чаще, чем одной трубой из двух) создается излишне мощная тяга, превышающая 20 Па. Причиной этому может быть установка очень высокой дымовой трубы или слишком большого диаметра дымовой трубы. В этом случае устройства работают в аномальном режиме, следствием чего является:

- **СЛИШКОМ БОЛЬШОЙ РАСХОД ДРОВ:** может превышать в три раза расход устройства, работающего в нормальном режиме тяги.
- **ОГОНЬ НЕ ПОДДЕРЖИВАЕТСЯ,** горит слишком быстро и дает мало тепла.
- **БЫСТРОЕ И НЕВОССТАНОВИМОЕ РАЗРУШЕНИЕ УСТРОЙСТВА** (чугунные пластины трескаются).
- **НЕДЕЙСТВИТЕЛЬНОСТЬ ГАРАНТИИ.**

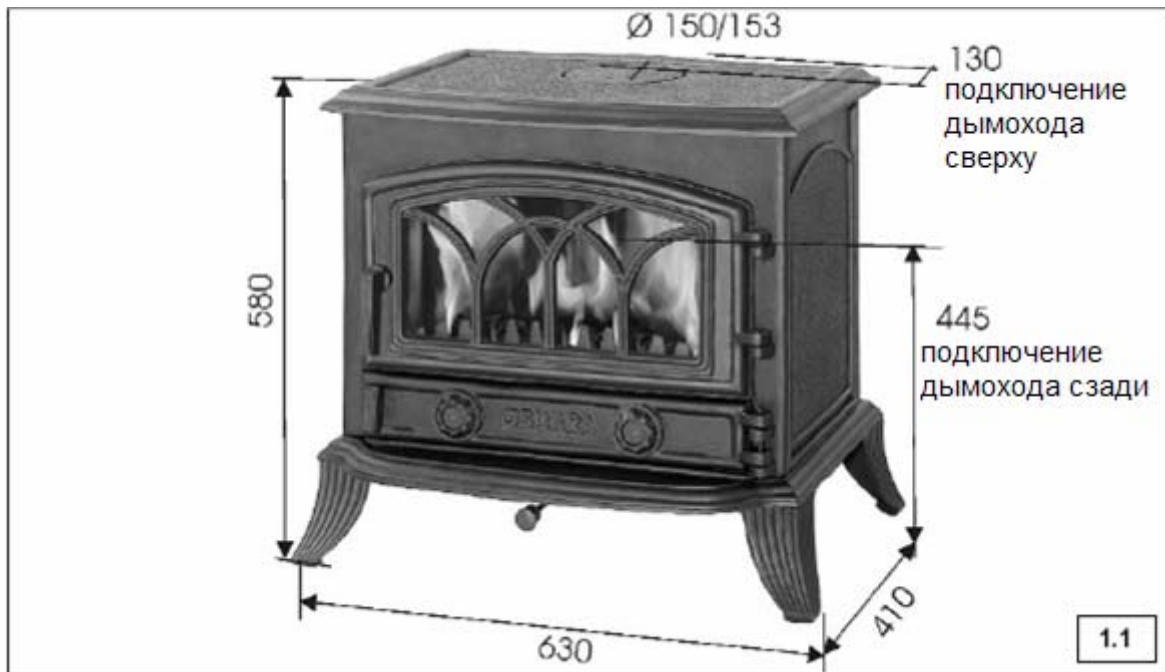
Во избежание всех этих проблем есть только одно решение!

Доверьте **ПРОВЕРКУ ТЯГИ В ТРУБЕ** (при работающем устройстве) профессионалу. Если она превышает 20 Па, установите **МОДЕРАТОР ТЯГИ** на соединительную трубу устройства.

² Мы рекомендуем продукцию НОМУ: полный ассортимент адаптированных аксессуаров и соединений. Документация по запросу у Вашего дилера.

³ DTU 24.1 о дымовых трубах, DTU 24.2.2 о дымовых трубах, соединенных с постоянным очагом. Смотрите также нормы NF EN13240 о печах на твердом топливе.

1. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ



Печь	VORGES
Категория печи	Непрерывного действия
Номинальная тепловая мощность (EN13240)	8 кВт
Работа при закрытой/открытой дверце	Да/нет
Средняя температура дыма при закрытой дверце	329 °С
КПД	71,8 %
Среднее содержание СО (13% O ₂)	0,25 %/
Топливо	Дрова
Максимальный размер полена	50 см max
Номинальная/максимальная загрузка в час	3,5 кг/10 кг
Время между загрузками	1 ч
Альтернативное топливо	лигнит
Запрещенное топливо	Уголь и его производные
Массовый выход дыма	5,4 г/с
Номинальный диаметр дымохода	150/153 мм
Характеристики дымохода	
Минимальные размеры гнезда заглушки	20x20 см
Мин. Ø изолированной металлической трубы или патрубка	153 мм
Минимальная высота дымохода над печью	4 м
Вентиляция помещения	1 дм ²
Тяга (10 Па = 1 мм СЕ)	
Номинальный режим	12 Па ± 2 Па
Пониженный режим (мин. допустимый)	6 Па ± 1 Па
Макс. допустимый	20 Па
Вес нетто / брутто	130/139 кг
Фирменная табличка	На задней панели
Поставляемые аксессуары	
Рукавица	
1 патрубок	

Не храните дрова рядом с печью

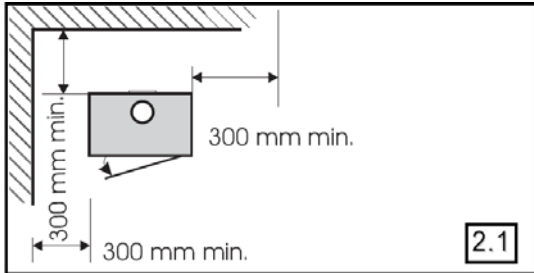
2. МОНТАЖ

2.1. Описание

Дровяные печи предназначены для установки у стены и могут переноситься на другое место. Соединение с дымоходом производится посредством труб, соответствующих нормам NFD 35-302 и выполненных из эмалированной или нержавеющей листовой стали. В РФ соблюдайте Противопожарные требования СП 7.13130.2009. Для этих печей соединения должны выводиться в индивидуальную дымовую трубу.

2.2. Расстояния при монтаже (рис. 2.1)

Независимо от направления соединений (горизонтальное или вертикальное), должен соблюдаться минимальный зазор 300 мм между стеной и боковинами или задней частью устройства.

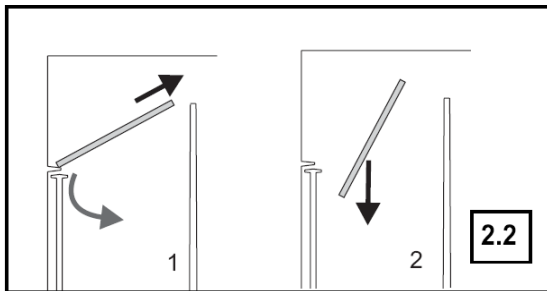


2.3. Подготовка места под установку

Следует убедиться в том, что имеющееся основание способно выдержать общий вес топки, обшивки и вытяжного колпака. В противном случае основание следует укрепить. Установите печь на окончательное ее месторасположение и выровняйте. В зоне складирования дров рекомендуется установить покрытие, облегчающее уборку (например, кафельную плитку).

2.4. Дефлектор дыма (рис. 2.2)

Дефлектор дыма представляет собой чугунную пластину. Он улучшает теплообмен и облегчает сбор сажи при прочистке дымоходов. Когда передняя часть окончательно установлена, выньте заглушки сзади (3 шт). Перед окончательным монтажом печи, снимите и снова установите дефлектор несколько раз, чтобы освоить эту операцию.



2.5. Соединение

Воздухозаборники

Для жилых помещений с сильной изоляцией и/или с механической системой вентиляции или с вытяжным кухонным шкафом, для правильной работы устройства необходима дополнительная подача свежего воздуха извне в объеме 1 дм³, отверстие для которой располагается в зависимости от направления потоков воздуха. Отверстие закрывается, когда устройство не горит.

Дымовая труба (дымоход)

В этой части монтажа требуются особое внимание и осторожность. Запрещено подключение к общей дымовой трубе. Если труба уже имеется:

- прочистить ее механическим способом (ершом),
- вызвать трубочиста для проверки ее физического состояния (устойчивости, герметичности, совместимости материалов, сечения...).

Если труба не годится (старая, с трещинами, сильно разрушена), обратитесь к специалисту для ее ремонта и приведения в соответствие с действующими правилами.

Рекомендуется подключать к сертифицированным в РФ дымоходам:

- модульным нержавеющим дымоходам типа «сэндвич» марки ВУЛКАН;
- дымоходам из вулканической породы HEDA/Keddy;
- керамическим дымоходам PLEWA.

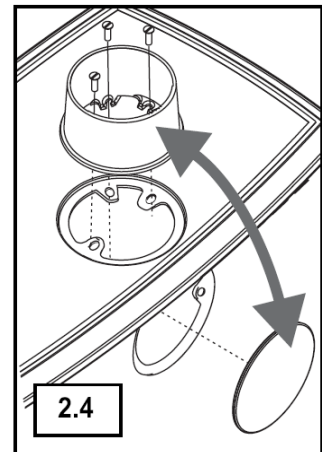
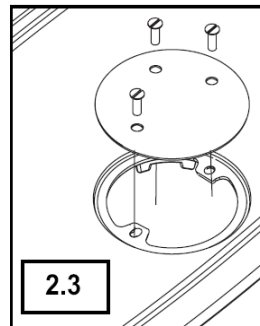
Подключение к дымоходам производится в соответствии с Противопожарными правилами СП 7.13130.2009.

Соединительные трубы

Используйте эмалированные трубы или трубы из нержавеющей стали 316, класс T450 (имеющиеся в наличии у Вашего дилера, согласно действующим нормам, в РФ – Противопожарные требования СП 7.13130.2009), без уменьшения сечения по всей их длине. Соединения с дымоходом должны находиться в том же месте, где установлено устройство. Труба не должна превышать внутренний диаметр дымохода, а соединительные муфты должны быть съемными и герметичными. Соблюдайте минимальное расстояние 26 см между соединительной трубой и стеной, у которой установлена печь. Избегайте слишком длинных горизонтальных отрезков при соединении с дымоходом. Если этого нельзя избежать, лучше придать им восходящий наклон 5 см на метр.

2.6. Вертикальное и горизонтальное подключение (рис. 2.3 – 2.4)

В зависимости от имеющегося дымохода, устройство может подсоединяться к нему либо сверху, либо сзади. Топка снабжена



патрубком, проверьте герметичность соединений патрубка. Чтобы установить заглушку сверху:

- Снимите заднюю пластину (4 винта);
- В случае вертикального соединения: демонтируйте заглушку, установите патрубок, зафиксируйте его (3 винта). Установите заглушку на задней стенке печи.
- В случае горизонтального соединения: установите патрубок на задней стенке (3 винта). Демонтируйте заглушку на задней стенке печи.
- Установите на место заднюю пластину (4 винта).
- Подключите печь.

3. ЭКСПЛУАТАЦИЯ



Во избежание ожогов защищайте руки при переключении различных команд. Тепловое излучение через стеклокерамику требует удаления из зоны нагрева всех материалов, которые могут разрушиться или испортиться под воздействием тепла (мебели, бумаги, изделий из дерева...). Зона риска составляет 1 м. Для устройств, в которых имеется топка, которая может служить резервом дров, ни в коем случае не перекрывайте сечение фронтального отверстия. Оставьте зазор не менее 5 см между горизонтальным дном устройства и деревянным поддоном.

3.1. Топливо

3.1.1. Дрова

Эта печь разработана для сжигания дров в поленьях длиной не более 50 см, высушенных на воздухе (2-3 года хранения в вентилируемом помещении). Предпочтительнее твердые породы (береза, граб, бук...). Избегайте смолистых пород (сосна, ель). Абсолютно не годится мягкая древесина (липа, каштан, ива), а также древесина, прошедшая обработку (железнодорожные шпалы, столярные отходы) и бытовые отходы (растительные или пластиковые). Не бросать в топку щепу, обломки ящиков или сухие ветви. Это вызывает вспышки пламени и резкий разогрев.

3.1.2. Лигнит

При его нормальном использовании (днем) или при замедленном горении (ночью), с дровами или без, брикеты лигнита представляют собой экономичное топливо. Брикеты следует расположить на поверхности решетки в один слой на достаточном слое углей.



Абсолютно недопустимо даже случайное использование угля или его производных!

3.2. Тяга

Тяга в дымоходе, с которым соединено устройство, не должна превышать 20 Па в нагретом состоянии. Если тяга больше, мы рекомендуем установить модератор тяги. Проконсультируйтесь с Вашим распространителем, чтобы провести замеры тяги при установке печи.

Наличие VMC (принудительной механической вентиляции) может повлиять на значение тяги и даже изменить его на противоположное. По этой причине она должна работать во время измерения. При наличии VMC необходим захват свежего воздуха извне. Соответствующее отверстие должно быть открыто при эксплуатации устройства.

3.3. Первое включение

Первое включение и измерение тяги должны проводиться квалифицированным персоналом.

1. Снимите самоклеящиеся этикетки, упаковочную бумагу и убедитесь, что в зольнике ничего не осталось.
2. Развести небольшой огонь, затем постепенно увеличивать нагрузку. Постепенное нарастание температуры обеспечивает медленное расширение материалов и их стабилизацию. Вначале выделяется некоторое количество дыма и запахи (из-за предвостановительной окраски), со временем они исчезнут. Поэтому первый запуск при полной температуре должен вестись при открытых окнах. Таким образом прогревать камин следует в течение нескольких дней, прежде чем приступить к его нормальному использованию.
3. В ходе первого розжига проверьте тягу в соответствии с таблицей технических характеристик (таблица 1).



Не используйте для розжига эфирные масла, спирт и мазут!

3.4. Функционирование

3.4.1. Розжиг

Разложить на поде мятую бумагу. Органы управления установить в положение, указанное в таблице (розжигание). Поджечь подготовленное топливо. Закрывать загрузочную дверцу. Подождать, пока не образуются горящие угли. После того, как огонь хорошо разгорится, добавить 2 полена. Органы управления перевести в положение "номинальный режим" (см. таблицу 3.1).

Предпочтительно добавлять дрова несколько раз, чем за один раз в чрезмерном количестве.

Во время розжига может возникнуть воздушная "пробка". В этом случае нужно заново постепенно разжечь печь до состояния нормального горения.

3.4.2. Перезагрузка

По мере возможности добавлять дрова следует только тогда, когда образуются угли, а пламени не будет. Дверцу открывайте медленно во избежание выброса дыма и горящих углей в помещение.

3.5. Номинальный режим

Режимы регулируются с помощью ручек управления. Количество потребляемого топлива определяет интенсивность пламени. Нормальное функционирование печи зависит от подачи наружного воздуха.

Табл. 3.1	Растопка	Номинальный режим	Замедленный режим
Воздух на решетку	Открыто	Открыто	Закрывается
Воздух на стекло	открыто	открыто	¼ закрыто

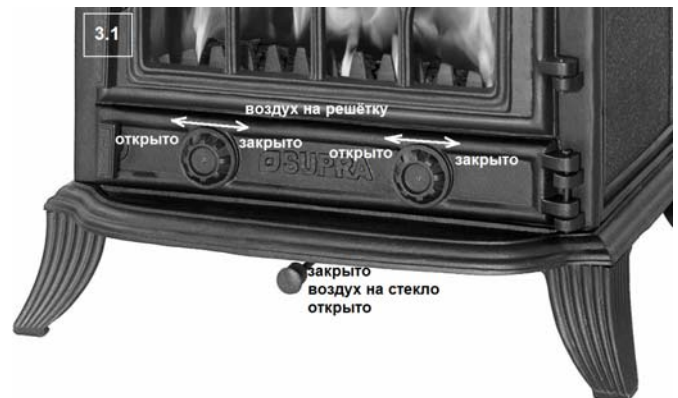
3.6. Загрузка

Предпочтительнее закладывать дрова небольшими партиями, чем сразу в избыточном количестве. Кладите дрова вглубь печи, чтобы не высыпались угли. 2-х поленьев на растопку (примерно 3кг в час) достаточно для достижения номинального режима.

Внимание! Во время работы печи дверца для закладки дров должна оставаться закрытой, во избежание перегрева и деформации устройства!

3.7. Функционирование в замедленном режиме

Разровнять слой горящих углей. Положить 2 – 3 полена. Дать разгореться огню и постепенно перевести ручку управления подводом воздуха согласно таблице (замедленная скорость горения). После отапливания при замедленном горении увеличить огонь, чтобы разогреть дымоход и устранить возможный конденсат, появившийся вследствие замедленного горения.



3.8. Функционирование в межсезонье

Печь не должна работать в слишком медленном режиме в течение долгого времени. Температура дыма недостаточно высока, и поэтому он не удаляется полностью и образует в дымоходе конденсат.

3.9. В случае аварии

В случае возгорания нужно срочно закрыть дверцы топки и выключить печь. Не тушите камин водой. Вызовите пожарных.

4. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

4.1. Удаление золы

Своевременно проводите чистку прибора. Чистка производится с помощью специальной ручки и метелки (не входящей в комплект). Перед чисткой убедитесь, что печь остыла (не горячая).

- Чистите колосниковую решетку в топке.
- Регулярно чистите зольник. Скопившаяся зола препятствует доступу наружного воздуха, что может привести к ухудшению процесса горения.
- Установите зольник и решетку на прежнее место.

4.2. Очистка элементов фасада

Для очистки рамы дверцы запрещено использовать абразивные продукты (даже с небольшим добавлением абразива). Чистить следует исключительно мягкой тряпкой или натуральной губкой, смоченной горячей мыльной водой. После промывки сразу протереть.

4.3. Очистка стекла

Стекло чистить тряпкой, смоченной в холодном растворе дровяной золы. Система продувки стекла позволяет сохранить его чистым. Однако небольшое почернение может возникнуть в некоторых зонах при нормальном функционировании. Чистка стекла не будет эффективной при замедленном темпе горения.

4.4. Обязательная очистка

Действующее законодательство предусматривает две очистки в год (из которых одна в период эксплуатации). Дымоход должен очищать исключительно трубочист. При каждой подобной операции требуйте выдачи сертификата исполнителя и сохраните его. После каждой прочистки дымохода нужно собрать сажу с дефлектора, который необходимо демонтировать (рис.2.2), очистить и установить на место перед тем, как снова использовать устройство.

4.5. Послепродажное обслуживание

При годовом обслуживании следует заодно выявить дефекты некоторых деталей, изнашиваемых во время эксплуатации. Ваш продавец доставит вам запасные части. Примечание: растрескивание кирпича не мешает нормальному функционированию печи.

5. ГАРАНТИЯ

В вашем устройстве есть некоторое количество частей, подверженных износу, поэтому нужно ежегодно контролировать его состояние. Представитель или дилер в Вашем регионе поставит Вам запасные части. Используйте только запасные части, поставляемые заводом-изготовителем. Не откладывайте надолго заказ запасных деталей; в начале сезона фирма часто бывает загружена работой и не всегда может быстро откликнуться на ваш запрос. При обращении по всем вопросам, касающимся информации или запасных частей, необходимо указывать модель и серийный номер устройства, указанные на заводской табличке с данными.

SUPRA

Иднекс 22 - 67 216 Обернэ Седекс – Франция
АО, управляемое Директором и Советом надзора
Основано в 1878 с капиталом 1 529 172 €
Реестр предприятий № В 675 880 710 - SIRET 675 880 710 00032